



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 29 ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ 1980

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
26

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

- Περί έγκρίσεως του έν Τριπόλει τήν 6ην 'Ιουλίου 1977
υπογραφέντος Πρωτοκόλλου τής 1ης Συνόδου τής
Μικτής 'Ελληνολιβυκής 'Επιτροπής διά τήν τεχνικήν
καί οικονομικήν συνεργασίαν. 1
- Περί έγκρίσεως του είς Βαρσοβίαν τήν 22αν Σεπτεμβρίου
1979 υπογραφέντος Πρωτοκόλλου τής Συνόδου τής
Μικτής 'Ελληνο - Πολωνικής 'Επιτροπής οδικών
μεταφορών. 2
- Περί έγκρίσεως του Πρωτοκόλλου τής 1ης Συνόδου τής
Μικτής 'Ελληνο - Βρεταννικής 'Επιτροπής οδικών
μεταφορών, υπογραφέντος είς τό Λονδίνον τήν 28ην
Σεπτεμβρίου 1979. 3

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ. 0544/2707

(1)

Περί έγκρίσεως του έν Τριπόλει τήν 6ην 'Ιουλίου 1977
υπογραφέντος Πρωτοκόλλου τής 1ης Συνόδου τής Μι-
κτής 'Ελληνολιβυκής 'Επιτροπής διά τήν τεχνικήν και
οικονομικήν συνεργασίαν.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ, ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ,
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ, ΓΕΩΡΓΙΑΣ,
ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ,
ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ,
ΕΜΠΟΡΙΟΥ, ΕΡΓΑΣΙΑΣ,
ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ, ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ,
ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ

Έχοντες υπ' όψει τās διατάξεις:

1) Τοῦ άρθρου 7 τής έν 'Αθήναις τήν 21ην Φεβρουαρίου
1976 υπογραφείσης, μεταξύ τής 'Ελληνικής Δημοκρατίας
καί τής Λιβυκής 'Αραβικής Δημοκρατίας, Συμφωνίας οίκο-
νμικής καί τεχνικής συνεργασίας, κυρωθείσης διά τοῦ υπ' αριθ.
537/77 Νόμου, δημοσιευθέντος είς τό υπ' αριθ. 35 φύλλον
τής 'Εφημερίδος τής Κυβερνήσεως τεῦχος Α' τής 9ης
Φεβρουαρίου 1977, διά τοῦ οποιου συνιστάται Μικτή 'Επι-
τροπή πρὸς ἐπιτήρησιν τής ἐφαρμογῆς τής Συμφωνίας καί
ἐξέτασιν τῶν προτάσεων τῶν ἀποβλεπουσῶν είς τήν ὑπο-
στήριξιν καί ἀνάπτυξιν τής οικονομικής καί τεχνικής συν-
εργασίας μεταξύ τῶν δύο χωρῶν.

2) Τοῦ άρθρου 2 τοῦ ὡς ἄνω κυρωτικοῦ τής Συμφωνίας
νόμου καί

3) Το περιεχόμενον τοῦ ὑπὸ ἔγκρισιν Πρωτοκόλλου,
ἀποφασίζομεν :

Έγκρίνομεν ὡς ἔχει καί έν τῷ συνόλῳ του τό έν Τρι-
πόλει τήν 6ην 'Ιουλίου 1977 ὑπογραφέν Πρωτόκολλον τής
1ης Συνόδου τής Μικτῆς 'Ελληνολιβυκῆς 'Επιτροπῆς διά
τήν τεχνικήν καί οἰκονομικήν συνεργασίαν, τοῦ οποιου τό
κείμενον ἔπεται έν πρωτοτύπῳ είς τήν 'Ελληνικήν γλῶσσαν.

Έν 'Αθήναις τῇ 28 Δεκεμβρίου 1979

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ	ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ	ΓΕΩΡΓΙΑΣ
ΑΘ. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ	ΓΙΑΝΝΗΣ ΜΠΟΥΤΟΣ
ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ	ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ
ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΝΙΑΝΙΑΣ	ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ ΕΒΕΡΤ
ΕΜΠΟΡΙΟΥ	ΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΓΕΩΡΓ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ	ΚΩΝ. ΛΑΣΚΑΡΗΣ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ	ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ
ΣΠΥΡΙΔΩΝ ΔΟΣΙΑΔΗΣ	ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΖΑΡΝΤΙΝΙΔΗΣ
ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ	ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
ΑΛΕΞ. ΠΑΠΑΔΟΓΓΟΝΑΣ	ΕΜΜ. ΚΕΦΑΛΟΓΙΑΝΝΗΣ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

Τῆς πρώτης Συνόδου τής μικτῆς 'Ελληνολιβυκῆς 'Επιτροπῆς
διά τήν τεχνικήν καί οἰκονομικήν συνεργασίαν.

Είς ἐκτέλεσιν τής 'Ελληνολιβυκῆς Συμφωνίας περί Οί-
κονομικής καί Τεχνικής Συνεργασίας τής 21ης Φεβρουα-
ρίου 1976, συνήλθε ἡ Μικτή 'Ελληνολιβυκή 'Επιτροπή είς
τήν πρώτην αὐτῆς σύνοδον έν Τριπόλει μεταξύ 1ης καί 6ης
'Ιουλίου 1977, ἀντιστοιχοῦσης είς 14-19 Ραζάμπ 1397.

Πρόεδρος ἀπὸ 'Ελληνικῆς πλευρᾶς ἦτο ὁ 'Υφυπουργός
'Εμπορίου Γεώργιος ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ καί ἀπὸ
Λιβυκῆς πλευρᾶς ὁ 'Υπουργός διά τήν Γραμματεία τῶν
Θαλασσίων Μεταφορῶν Μανσούρ Μ. ΜΠΑΝΤΡ, (ἐπι-
συνάπτονται κατάλογοι στὰ παραρτήματα ὑπ' αριθ. 1 καί
2 περιέχοντες τὰ συμμετέχοντα μέλη τῶν δύο ἀντιπροσω-
πειῶν).

Κατὰ τήν σύνοδον αὐτήν συνεζητήθησαν διάφορα θέματα
ἀφορῶντα είς τήν συνεργασίαν μεταξύ τῶν δύο χωρῶν.

Έντὸς ἀτμοσφαίρας φιλίας καί πλήρους κατανόησεως
μεταξύ τῶν δύο πλευρῶν, διεπιστώθη ὅτι ὑφίστανται με-

γάλοι δυνατότητες αλλά και επιθυμία διά την περαιτέρω ανάπτυξιν της ύφισταμένης συνεργασίας εις τὸν τεχνικόν, ἐμπορικόν και οἰκονομικόν τομέα. Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον ἡ Μικτὴ Ἐπιτροπὴ προχώρησε εἰς τὴν σύστασιν ὁμάδων ἐργασίας διὰ τοὺς διαφόρους τομείς συνεργασίας και συνεφώνησεν ὡς κάτωθι :

1. Εἰς τὸν τομέα τοῦ Ἐμπορίου.

Τὰ δύο μέρη σημείωσαν με ἱκανοποίησιν τὴν εὐνοϊκὴν ἀνάπτυξιν τῶν ἐμπορικῶν σχέσεων μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν και ἐξέφρασαν τὴν ἐπιθυμίαν νὰ προαγάγουν ἔτι περαιτέρω τὰς σχέσεις αὐτάς.

Πρὸς τοῦτο ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἀνεφέρθη εἰς τὰς δυνατότητας ἐξαγωγῆς ὀρισμένων γεωργικῶν προϊόντων (ἐλαιῶν, ἐλαιολάδου, τυρῶν, μήλων, ἀλεύρων, ξηρῶν σύκων, τοματοπολτοῦ, σακχάρους) και βιομηχανικῶν προϊόντων (εἰδικῶς : σωλῆνων και ἀρδευτικοῦ ἐξοπλισμοῦ, λιπασμάτων, ζιζανιοκτόνων, ὑφασμάτων, ὑποδημάτων, παιχνιδιῶν). Ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ ὑπεσχέθη νὰ ἐπισύρῃ τὴν προσοχὴν τῶν ἀρμοδίων Ὄργανισμῶν της με σκοπὸν τὴν εἰσαγωγὴν τῶν ἀνωτέρω ἀναφερθέντων προϊόντων εἰς τὴν Λιβύην.

Ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὸν καπνόν, συνιστᾶται ὅπως γίνουν ἐπαφὰι μεταξὺ τοῦ Ἑλληνικοῦ «Ἐθνικοῦ Ὄργανισμοῦ Καπνοῦ» και τῆς Λιβυκῆς «Γενικῆς Ἐταιρίας Καπνοῦ» διὰ νὰ πραγματοποιηθῇ ἀνταλλαγὴ ἀπόψεων και ἀντιπροσωπειῶν.

Ἀνταποκρινόμενος εἰς πρόσκλησιν τοῦ Ἑλληνικοῦ Ὑπουργοῦ Ἐμπορίου ὁ Λίβυος Ὑπουργὸς Ἐμπορίου θὰ ἐπισκεφθῇ τὴν Ἑλλάδα τὸν προσεχῆ Σεπτέμβριον συνοδευόμενος ὑπὸ ἀντιπροσωπείας ἐκ Λιβύων ἐμπειρογνομόνων, με σκοπὸν νὰ ἐξετασθῶν αἱ δυνατότητες περαιτέρω ἀναπτύξεως τῶν ἐμπορικῶν και οἰκονομικῶν σχέσεων μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

2. Εἰς τὸν τομέα τῆς Γεωργίας.

α) Τὰ δύο μέρη ἐσημείωσαν τὸ γεγονός, ὅτι ὑφίστανται μεγάλοι δυνατότητες διὰ τὴν ἀνάπτυξιν τεχνικῆς συνεργασίας εἰς τὸν τομέα τῆς Γεωργίας μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐξέφρασε τὴν ἐτοιμότητά της νὰ ἐκπαιδεύσῃ Λιβύους εἰς διαφόρους τομείς τῆς γεωργίας ἐν Ἑλλάδι με βραχυχρόνιες σειρὰς μαθημάτων. Τὰ δύο μέρη θὰ καθορίσουν δι' αὐτὴν εὐθείας ἐπαφῶν τῶν ἀρμοδίων ὑπηρεσιῶν τίς χρονικὰς περιόδους, τὸν ἀριθμὸν τῶν ἐκπαιδευομένων και τὰ ἀντικείμενα τῆς ἐκπαιδεύσεως.

β) Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἔλαβεν ὑπὸ σημείωσιν τὸ αἶτημα τῆς Λιβυκῆς πλευρᾶς, ὅπως χρησιμοποιοῦν Ἑλληνες ἐμπειρογνόμονες εἰς τὸν τομέα αὐτὸν και ὑπεσχέθη νὰ ἐξετάσῃ τὰς δυνατότητας ποὺ ὑπάρχουν διὰ τὴν ἱκανοποίησιν τοῦ αἰτήματος τούτου, εὐθὺς ὡς μελετηθῶν οἱ ὁροι ἐργασίας τῶν ἀνωτέρω τεχνικῶν.

γ) Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἔλαβε ὑπὸ σημείωσιν και θὰ μελετήσῃ συνεργασίαν εἰς τὸν τομέα τῆς διαθέσεως νεαρῶν φυτῶν και βελτιωμένων σπόρων και ἐξέφρασε τὴν προθυμίαν της ὅπως ἱκανοποιήσῃ τὰς σχετικὰς ἀνάγκας τῆς Λιβυκῆς πλευρᾶς, ἀφοῦ γνωσθῶν αἱ ἐπὶ τοῦ θέματος αὐτοῦ λεπτομέρειαι και ὁροι.

δ) Με σκοπὸν ἔτι εὐρυτέραν συνεισφορὰν εἰς τὴν ἀνάπτυξιν τῆς Λιβυκῆς Γεωργίας, ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις προσφέρει 15 ὑποτροφίες εἰς Ἑλλάδα διὰ δύο ἔτη, διὰ νέους γεωργοὺς ἀπὸ τὴν Τζαμαχίρια, διὰ νὰ ἐνημερωθῶν ἐν τῇ πράξει εἰς τὰ νεώτερα συστήματα ἀγροτικῆς ἐκμεταλλεύσεως. Ἡ Λιβυκὴ ἀντιπροσωπεία ἐξετίμησε και ἐδέχθη τὴν προσφορὰν ταύτην, τῆς ὁποίας αἱ λεπτομέρειαι θὰ καθορισθῶν μεταξὺ τῶν ἀρμοδίων ὑπηρεσιῶν τῶν δύο χωρῶν και εἰς τὴν ὁποίαν θὰ δοθῇ προτεραιότης.

ε) Διὰ τὴν προώθησιν τῶν γεωργικῶν σχέσεων και τῆς γεωργικῆς συνεργασίας μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν, τὰ δύο μέρη συνεφώνησαν νὰ ἀνταλλάξουν ἐπισκέψεις εἰς τὸν το-

μέα τοῦτον, κατόπιν συνεννόησεως μεταξὺ τοῦ Ὑπουργοῦ Γεωργίας τῆς Ἑλλάδος και τοῦ Ὑπουργοῦ Γεωργίας και Ἀγροτικῆς Ἀναπτύξεως τῆς Τζαμαχίρια.

στ) Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ προέτεινε συνεργασίαν εἰς τὸν τομέα ἀρδεύσεως και τῶν ἐγγειοβελτιώσεων ἐν γένει, εἰς τρόπον ὥστε ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ νὰ ἐπωφεληθῇ ἀπὸ τὴν σχετικὴν πείραν τοῦ Ἑλληνικοῦ Ὑπουργοῦ Γεωργίας. Ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ ἐδέχθη τὴν πρότασιν ταύτην.

3. Εἰς τὸν τομέα τῆς Ἀλιείας.

Αἱ δύο πλευραὶ ἐσημείωσαν με ἱκανοποίησιν τὴν πρόοδον ποὺ ἐπετεύχθη διὰ τὴν σύστασιν τῆς Κοινῆς Ἐπιχειρήσεως Ἀλιείας μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν, καθὼς και τὴν ὑπογραφὴν τοῦ Καταστατικοῦ της, ὅπερ ἀποτελεῖ τὴν τελευταίαν φάσιν διὰ τὴν θέσιν αὐτῆς ἐν λειτουργίᾳ.

4. Εἰς τὸν τομέα τῆς Βιομηχανίας.

Αἱ δύο πλευραὶ ἐτόνισαν τὴν ἐπιθυμίαν των διὰ τὴν ἐπέκτασιν τῆς συνεργασίας των εἰς τοὺς διαφόρους κλάδους τῆς Βιομηχανίας, διὰ τὸν σκοπὸν δὲ αὐτὸν συνεφώνησαν νὰ ἀνταλλάξουν ἐπισκέψεις ἐμπειρογνομόνων διὰ νὰ διερευνήσουν τὰς ὑπαρχούσας δυνατότητας τῆς Ἑλληνικῆς βιομηχανίας διὰ τὴν συμμετοχὴν της εἰς τὰ ἀναπτυξιακά προγράμματα τῆς Λιβύης εἰς τὸν βιομηχανικὸν τομέα.

Συνεφωνήθη νὰ γνωρίσῃ ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ πρὸς τοὺς ἀρμοδίους ἑλληνικοὺς φορεῖς, τὸ ἐνδιαφέρον τῆς Λιβυκῆς διὰ συνεργασίαν τῆς ἑλληνικῆς βιομηχανίας εἰς τὸν ἀνωτέρω τομέα.

5. Εἰς τὸν τομέα τοῦ Ἡλεκτρισμοῦ.

Τὰ δύο μέρη ἐδήλωσαν τὴν θέλησιν των διὰ συνεργασίαν εἰς τὸν τομέα τοῦ Ἡλεκτρισμοῦ, ἡ Ἑλληνικὴ δὲ πλευρὰ ἐξέφρασε τὴν ἐπιθυμίαν της διὰ συμμετοχὴν εἰς τὴν κατασκευὴν ὠλοκληρωμένων ἔργων, περιλαμβανομένης και τῆς προμηθείας μηχανικοῦ ἐξοπλισμοῦ και ὑλικῶν καθὼς και διαθέσεως προσωπικοῦ, διὰ τὴν λειτουργίαν και συντήρησιν τῶν ἔργων αὐτῶν ὡς και τὴν ἐκπαίδευσιν τῶν Λιβύων.

6. Εἰς τὸν τομέα τῶν Κατασκευῶν.

Ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ παρέδωσε εἰς τὴν Ἑλληνικὴν ἐν ἀντίγραφον τοῦ πενταετοῦς σχεδίου ἀναπτύξεως. Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐπέδειξε ἐνδιαφέρον δι' αὐτὸ και συνεφώνησε νὰ συμμετάσχῃ εἰς τοὺς σχετικὸς διαγωνισμοὺς ποὺ θὰ ἐνεργοῦνται ἀπὸ τὴν Λιβυκὴν πλευρὰν.

Αἱ δύο πλευραὶ συνεφώνησαν διὰ τὴν ἀνταλλαγὴν ἐπισκέψεων ἐμπειρογνομόνων των και ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐδήλωσε ὅτι ἀποστολὴ ἐμπειρογνομόνων της θὰ ἐπισκεφθῇ τὴν Λιβύην διὰ νὰ συναντήσῃ τοὺς Λιβύους εἰδικούς διὰ θέματα κατασκευῶν και ὁδοποιῶνς και διὰ νὰ συζητήσῃ μετ' αὐτῶν λεπτομερείας διὰ τὰ ἐν λόγω ἔργα ἐντὸς διαστήματος τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς ὑπογραφῆς τοῦ παρόντος.

7. Εἰς τὸν τομέα τῶν Θαλασσίων Μεταφορῶν.

Τὰ δύο μέρη συνεζήτησαν ἐπὶ τοῦ σχεδίου συμφωνίας διὰ τὰς θαλασσίας μεταφορὰς και συνεφώνησαν νὰ συναντηθῶν, ἐντὸς τριῶν μηνῶν, ἐκ νέου, διὰ τὴν ὁριστικοποίησιν τοῦ κειμένου τῆς ἀνωτέρω συμφωνίας.

Τὰ δύο μέρη ἐξέφρασαν τὴν ἐπιθυμίαν των διὰ συνεργασίαν εἰς τὸν τομέα τῶν θαλασσίων μεταφορῶν και πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτὸν ἀπεφάσισαν ὅπως ἀνταλλάξουν ἀπόψεις των διὰ τὴν ἀνάπτυξιν αὐτῆς τῆς συνεργασίας μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἀνεκοίνωσε τὴν ἐτοιμότητά της διὰ τὴν διάθεσιν ὁλοκλήρου τῆς Ἑλληνικῆς πείρας και τῶν δυνατοτήτων της εἰς τὸν τομέα αὐτὸν διὰ νὰ βοηθήσῃ τὴν Λιβυκὴν πλευρὰν κατόπιν αἰτήματός της.

8. Εἰς τὸν τομέα Λιμένων και Φάρων.

Τὰ δύο μέρη συνεφώνησαν ὅπως συνεργασθῶν εἰς τὸν τομέα αὐτὸν και ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ ἐξέφρασε τὴν ἐπιθυμίαν

της διά την συμμετοχήν της Ἑλληνικῆς εἰς τὴν κατασκευὴν τῶν ἔργων πού περιλαμβάνονται εἰς τὸν ἀντίστοιχον τομέα τοῦ πενταετοῦς της προγράμματος.

9. Εἰς τὸν τομέα τῶν Ἑναερίων Μεταφορῶν.

Τὰ δύο μέρη συμφώνησαν νὰ συζητήσουν καὶ νὰ ὁρίστωσι συμφωνίαν μεταξύ τῶν δύο χωρῶν εἰς τὸν τομέα τῶν ἀεροπορικῶν μεταφορῶν καὶ διὰ τὸν σκοπὸν αὐτὸν ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεία θὰ ἐπισκεφθῇ τὴν Τρίπολιν μετὰ τῶν 10 καὶ 25 Ὀκτωβρίου 1977.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ συμφώνησε νὰ διαθέσῃ εἰς τὴν Λιβυκὴν 10 εἰδικούς τεχνικούς εἰς τὸν τομέα τῶν ἑναερίων μεταφορῶν καὶ τὰ δύο μέρη ἀπεφάσισαν νὰ ἀναθέσουν εἰς τὰς ἀρμοδίας ὑπηρεσίας των τὰς τελικὰς συζητήσεις διὰ τὴν ὁριστικοποίησιν τῶν διαδικασιῶν καὶ τῶν συνθηκῶν ἐργασίας τῶν ἀνωτέρω εἰδικῶν εἰς τὴν Λιβύην.

10. Εἰς τὸν τομέα τῶν Τηλεπικοινωνιῶν.

1. Προσωπικόν.

α) Ἐχει ἀποφασισθῇ νὰ ὑπογραφῇ ὑπὸ τῶν δύο πλευρῶν ἐντὸς τῶν προσεχῶν δύο μηνῶν νέα συμφωνία διὰ τὴν ἐκπαίδευσιν 500 Λιβύων τεχνικῶν ἀπὸ τὸν Ὀργανισμὸν Τηλεπικοινωνιῶν Ἑλλάδος κατὰ τὴν περίοδον 1977-1982.

β) Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ, ἀνέλαβε νὰ ἐξετάσῃ τὰς ὑφισταμένας δυνατότητας εἰς τὸν ἰδιωτικὸν καὶ δημόσιον τομέα διὰ τὴν ἐξεύρεσιν καὶ διάθεσιν ἐλλήνων μηχανικῶν καὶ τεχνικῶν εἰδικῶν εἰς τοὺς διαφόρους τομεῖς τῶν τηλεπικοινωνιῶν, τῶν ὁποίων ἔχει ἀνάγκη ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ, διὰ νὰ συνεργασθοῦν εἰς τὴν κατασκευὴν, λειτουργίαν καὶ συντήρησιν τηλεπικοινωνιακῶν ἔργων εἰς τὴν Λιβύην.

2. Ἔργα.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐδήλωσε τὴν ἐτοιμότητά της διὰ τὴν ἀνάληψιν πλήρων ἔργων εἰς τὸν τομέα τῶν τηλεπικοινωνιῶν εἰς τὴν Λιβύην ὑπὸ μορφήν παραδόσεως των ἐν λειτουργίᾳ, δηλ. σύνταξιν τῶν μελετῶν, λειτουργίαν καὶ συντήρησιν των, ὡς καὶ διὰ τὴν ἐκπαίδευσιν τῶν Λιβύων ὁμολόγων των. Διὰ τὸν σκοπὸν αὐτὸν συμφωνήθη ἀπὸ τὰ δύο μέρη, ὅτι ἡ ἑλληνικὴ πλευρὰ θὰ μελετήσῃ τὰ διάφορα ἔργα πού περιλαμβάνονται εἰς τὸ πενταετὲς πρόγραμμα τῆς Λιβύης καὶ θὰ ὑποβάλῃ συγκεκριμένας προτάσεις.

3. Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἀνέφερε πρὸς τὴν Λιβυκὴν ὅτι ἡ μιᾶς κατευθύνσεως τηλεοπτικὴ ἀρτηρία πού ὑπάρχει μεταξύ Ἑλλάδος καὶ Λιβύης, παραμένει ἀνεκμετάλλετος καὶ ἐπληροφόρησε τὴν Λιβυκὴν πλευρὰν διὰ τὴν δυνατότητα λήψεως ἀπὸ μέρους της τηλεοπτικῶν προγραμμάτων ἀπὸ ἡ μέσῳ Ἑλλάδος.

11. Εἰς τὸν τομέα τῆς Ὑγείας.

Ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ προέτεινε εἰς τὴν Ἑλληνικὴν νὰ ἀναλάβῃ τὴν λειτουργίαν, μετὰ προσωπικὸν ἐξ Ἑλλάδος, μιᾶς Μονάδος Ὑγιεινῆς περιθάλψεως εἰς τὴν Τρίπολιν καὶ μιᾶς δευτέρας εἰς τὴν Βεγγάζην συμφώνως πρὸς τὰς διαδικασίας πού συνήθως ἀκολουθεῖ ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ.

Ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ ἐζήτησε ἐπίσης ἀπὸ τὴν Ἑλληνικὴν νὰ ἀναλάβῃ τὴν ἐκπαίδευσιν εἰς τοὺς ἀκολουθοῦντες τομεῖς : εἰς τὴν στατιστικὴν ὑγιεινῆς, τὴν ὁδοντοτεχνικὴν, τὴν ἀκτινολογίαν καὶ τὴν κινησιοθεραπείαν.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ συμφώνησε νὰ μελετήσῃ τὰς ἀνωτέρω αἰτήσεις καὶ νὰ ἀπαντήσῃ ἐντὸς τῶν προσεχῶν δύο μηνῶν.

12. Εἰς τὸν τομέα τῆς Τραπεζικῆς συνεργασίας.

Αἱ δύο πλευραὶ ἔλαβον γνῶσιν τῶν ἱκανοποιητικῶν συζητήσεων αἱ ὁποῖαι διεξήχθησαν μεταξύ τῶν ἐκπροσώπων τῆς Ἑθνικῆς Τραπεζῆς τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Ἀραβικῆς Λιβυκῆς Τραπεζῆς Ἐξωτερικοῦ, διὰ τὴν συμμετοχὴν τῆς Λιβύης εἰς Ἑλληνοαραβικὴν Τράπεζαν καὶ διὰ τὴν συμφωνίαν τῶν δύο πλευρῶν ἐπὶ τῶν βασικῶν ἐν προκειμένῳ ἄρχων.

Συνεφωνήθη μεταξύ τῶν δύο μερῶν ὅτι αἱ σχετικαὶ συνομιλίας θὰ συνεχισθοῦν εἰς τὰς Ἀθήνας τὸν ἐπόμενον Αὐγούστον.

13. Εἰς τὸν τομέα τῆς ἀνταλλαγῆς Ἑργατικοῦ Δυναμικοῦ καὶ Κοινωνικῆς Ἀσφαλίσεως.

α) Τὰ δύο μέρη ἀντήλλαξαν σχέδια συμφωνίας διὰ τὴν ἀνταλλαγὴν ἐργατικοῦ δυναμικοῦ καὶ τὴν προστασίαν αὐτοῦ καὶ συμφώνησαν νὰ τὰ μελετήσουν ἀντιστοίχως καὶ νὰ διαπραγματευθοῦν τὰς λεπτομερείας ἐντὸς διαστήματος τριῶν (3) μηνῶν, μετὰ σκοπὸν νὰ ἐπιτύχουν μίαν συμφωνίαν ἐπ' αὐτοῦ, μετὰ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι αὐτὴ ἢ συμφωνία θὰ διευκολύνῃ ἀφ' ἐνός τὴν ἐργασίαν τοῦ ἐργατικοῦ δυναμικοῦ καὶ τῶν δύο πλευρῶν, πού διατίθεται κατόπιν εἰδικῆς ἐπισήμου αἰτήσεως, καὶ ἀφ' ἑτέρου τὸ ἑλληνικὸν ἐργατικὸν δυναμικόν, τὸ ὁποῖον ἐργάζεται εἰς Ἑλληνικὰς Ἑταιρείας αἱ ὁποῖαι ἀναλαμβάνουν ἔργα ἀνατεθέντα ὑπὸ τῆς Λιβυκῆς πλευρᾶς.

β) Ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ ἐπέδωσε εἰς τὴν Ἑλληνικὴν πέντε ἀναγκαῖου προσωπικοῦ διὰ τὴν ἐπ' ἀνδρῶσιν τῶν διαφόρων τομέων τῆς Τζαμαχίρια καὶ ἡ Ἑλληνικὴ συμφώνησε νὰ ἐρευνήσῃ τὰς δυνατότητάς της καὶ νὰ ἀπαντήσῃ ἀναλόγως.

γ) Ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ ἐπέδωσε καὶ ἡ Ἑλληνικὴ ὑπεσχέθη νὰ ἀποστείλῃ σχέδιον συμφωνίας εἰς τὸν τομέα τῆς Κοινωνικῆς Ἀσφαλίσεως πρὸς τὸν σκοπὸν νὰ διευκολύνουν τὴν ἀνταλλαγὴν ἐργατικοῦ δυναμικοῦ μεταξύ τῶν δύο χωρῶν καὶ νὰ καλύψουν ἀπὸ κοινωνικῆς ἀπόψεως τοὺς ἐργαζομένους, ἀμφότεραι δὲ αἱ πλευραὶ συμφώνησαν νὰ συζητήσουν τὰ ἀνωτέρω σχέδια εἰς τὸ προσεχὲς μέλλον.

14. Εἰς τὸν τομέα τῆς φορολογίας.

Ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ παρουσίασε εἰς τὴν Ἑλληνικὴν σχέδιον συμφωνίας διὰ τὴν ἀποφυγὴν τῆς διπλῆς φορολογίας μεταξύ τῶν δύο χωρῶν.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐδέχθη τὴν ἀρχὴν τῆς γενικῆς διατυπώσεως καὶ συμφώνησε νὰ μελετήσῃ τὸ σχέδιον καὶ νὰ διαμορφώσῃ τὰς ἀπόψεις της πρὸς τὸν σκοπὸν ὅπως διεξαγάγῃ διαπραγματεύσεις εἰς μεταγενέστερον στάδιον.

15. Εἰς τὸν τομέα τῶν Τεχνικῶν Μελετῶν.

Αἱ δύο πλευραὶ συμφώνησαν νὰ ἐξετάσουν τὰς ὑφισταμένας δυνατότητας διὰ τὴν περαιτέρω προώθησιν τῆς συμμετοχῆς Ἑλλήνων Τεχνικῶν Συμβούλων εἰς τὴν σχεδίασιν καὶ ἐπίβλεψιν ἐκελεύσεως ἔργων ἀναπτύξεως εἰς Τζαμαχίρια.

Διὰ τὸν σκοπὸν αὐτὸν αἱ δύο πλευραὶ συμφώνησαν ὅπως Ἑλληνες εἰδικοί ἐπισκεφθοῦν τὴν Τζαμαχίρια καὶ συζητήσουν τὰς λεπτομερείας μιᾶς τοιαύτης συνεργασίας μετὰ τοὺς ὑπευθύνους φορεῖς τῆς Λιβύης.

Ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ ὑπεσχέθη νὰ βοηθήσῃ τοιοῦτου εἶδους ἀποστολὰς εἰς τὰς ἐπαφὰς των μετὰ τὰ ἀρμόδια ὄργανά της καὶ ἐνεχείρισε εἰς τὴν Ἑλληνικὴν ἀριθμὸν ἐντύπων πρὸς τὸν σκοπὸν νὰ συμπληρωθοῦν καὶ ὑποβληθοῦν εἰς τὴν Γραμματεῖαν Προγραμματισμοῦ διὰ νὰ συμπεριληφθοῦν εἰς τοὺς καταλόγους της.

Εἰς τὸν τομέα τῆς Τεχνικῆς Συνεργασίας.

Εἰς τὰ πλαίσια τῆς συνεργασίας μεταξύ τῶν δύο χωρῶν αἱ δύο πλευραὶ συμφώνησαν νὰ συζητήσουν διὰ μίαν συμφωνίαν διὰ τεχνικὴν συνεργασίαν.

Πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτὸν ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ ἐνεχείρισε πρὸς τὴν Ἑλληνικὴν ἓνα κείμενο τὸ ὁποῖο χρησιμοποιεῖται γενικῶς ἀπὸ τὴν Λιβυκὴν πλευρὰν.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ θὰ μελετήσῃ τὸ κείμενο αὐτὸ καὶ θὰ κἀν γινώσκά τὰ σχόλιά της ἐντὸς δύο μηνῶν διὰ νὰ δώσῃ τὴν δυνατότητα μιᾶς συναντήσεως ἐμπειρογνομόνων εἰς τὰς Ἀθήνας.

17. Εἰς τὸν τομέα τῶν Κοινῶν Ἐπιχειρήσεων.

Ἀμφότεραι αἱ πλευραὶ συμφώνησαν νὰ διευκολύνουν τὴν ἔδρυσιν Κοινῶν Ἐπιχειρήσεων μεταξύ τῶν δύο μερῶν καὶ

πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτὸν ἐνθαρρύνουν ἐπισκέψεις εἰδικῶν Ἐμπειρογνομόνων διὰ νὰ ἔλθουν εἰς ἐπαφὴν μετὰ τῶν ὁμολόγων τῶν μὲ σκοπὸν νὰ προβοῦν εἰς συγκεκριμένας προτάσεις περιλαμβανομένων καὶ μελετῶν σκοπιμότητος.

18. Διάφορα.

Αἱ δύο πλευραὶ συνεφώνησαν κατ' ἀρχὴν νὰ μελετήσουν τὴν δυνατότητα ἀναλήψεως ἐκτελέσεως ἀναπτυξιακῶν ἐργῶν εἰς Τζαμαχίρια ὑπὸ Ἑλληνικῶν Ἐταιρειῶν, ἐπ' ἀνταλλαγῇ φορτίων ἀργοῦ πετρελαίου καὶ προϊόντων αὐτοῦ.

Αἱ λεπτομέρειαι μιᾶς τοιαύτης συμφωνίας θὰ συζητηθοῦν καὶ ἀποφασισθοῦν ἀργότερον.

Τελικαὶ Διατάξεις.

Αἱ δύο πλευραὶ συνεφώνησαν ὅπως ἡ δευτέρα Σύνοδος τῆς Μικτῆς Ἑλληνο-Λιβυκῆς Ἐπιτροπῆς λάβῃ χώραν εἰς τὰς Ἀθήνας κατὰ τὸ δεύτερον τέταρτον τοῦ ἔτους 1978, τῆς ὁριστικῆς ἡμερομηνίας καθορισθεσμένης διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ.

Τὸ συμφωνηθὲν Πρωτόκολλον ὑπεγράφη εἰς τὴν Τρίπολιν τὴν 6ην Ἰουλίου 1977, ἀντιστοιχοῦσαν εἰς τὴν 19ην RAJAB 1397, εἰς δύο πρωτότυπα εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ Ἀραβικὴν γλῶσσαν, ἀμφοτέρω μετὰ τὴν αὐτὴν νομικὴν ἰσχύν.

Διὰ τὴν Ἑλληνικὴν πλευράν Διὰ τὴν Λιβυκὴν πλευράν
Γ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ MANSOUR MOHD BADR
Ἐμπουργὸς Ἐμπορίου Secretary For Maritime
Ἐπικεφαλῆς τῆς Ἑλληνικῆς Transport and Head of the
Ἀντιπροσωπείας Joint Arab-Libyan Greek
Committee

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΜΕΛΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

1. ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ, Ἐμπουργὸς Ἐμπορίου, Ἀρχηγὸς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπείας.
2. ΙΩΑΝΝΗΣ ΓΕΩΡΓΙΑΚΗΣ, Καθηγητὴς - Πρέσβυς, Ἐμπουργεῖον Ἐξωτερικῶν.
3. ΣΤΕΦΑΝΟΣ ΡΟΚΑΝΑΣ, Πρέσβυς ἐν Λιβύῃ.
4. ΕΜΜΑΝΟΥΗΛ ΜΕΓΑΛΟΚΟΝΟΜΟΣ, Ἐμπουργεῖον Ἐξωτερικῶν.
5. ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΔΡΑΓΩΝΑΣ, Ἐμπουργεῖον Γεωργίας.
6. ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΚΑΡΑΒΙΑΣ, Ἐμπουργεῖον Συντονισμοῦ.
7. ΙΩΑΝΝΗΣ ΔΙΒΟΛΗΣ, Ἐμπουργεῖον Ἐμπορίου.
8. ΣΠΥΡΙΔΩΝ ΠΑΥΤΖΑΝΟΠΟΥΛΟΣ, Ἐμπουργεῖον Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας.
9. ΙΩΑΝΝΗΣ ΑΖΑΡΙΑΣ, Ἐμπουργεῖον Ἐξωτερικῶν.
10. ΦΩΤΙΟΣ ΓΕΩΡΓΙΑΔΗΣ, Ἐμπουργεῖον Ἐργασίας.
11. ΠΕΤΡΟΣ ΙΩΑΝΝΙΔΗΣ, Ἐμπουργεῖον Συγκοινωνιῶν.
12. ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΟΡΦΑΝΟΥΔΑΚΗΣ, ΕΤΑΝΑΑ Α.Ε.
13. ΗΡΑΚΛΗΣ ΦΙΔΕΝΤΖΗΣ, ΕΤΑΝΑΑ Α.Ε.
14. ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΛΑΜΠΡΟΠΟΥΛΟΣ, Ἀθηναῖκὸν Πρακτορεῖον Εἰδήσεων.
15. ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΑΜΑΡΑΝΤΙΔΗΣ, Ναυτικὸν Ἐπιμελητήριον Ἑλλάδος.

Ἀρ:Φ. 0544/2907

(2)

Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ εἰς Βαρσοβίαν τὴν 22αν Σεπτεμβρίου 1979 ὑπογραφέντος Πρωτοκόλλου τῆς Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνο-Πολωνικῆς Ἐπιτροπῆς ὁδικῶν μεταφορῶν.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΚΑΙ ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Ἐχοντες ὑπ' ὄψει:

1. Τὰς διατάξεις τῆς εἰς Βαρσοβίαν τὴν 30ὴν Αὐγούστου 1977 ὑπογραφείσης Συμφωνίας Διεθνῶν Ὀδικῶν Μεταφο-

ρῶν Ἑλλάδος-Πολωνίας, κυρωθείσης διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 846/1978 Νόμου, δημοσιευθέντος εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 227 Φύλλον τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως τεύχος Α' τῆς 21ης Δεκεμβρίου 1978 καὶ δὴ τοῦ ἄρθρου 16 αὐτῆς, διὰ τοῦ ὁποίου συνιστᾶται Μικτὴ Ἐπιτροπὴ διὰ τὴν ἐξασφάλισιν τῆς ἐκτελέσεως τῆς ἀνωτέρω Συμφωνίας.

2. Τὴν διάταξιν τοῦ δευτέρου ἄρθρου τοῦ ὑπ' ἀριθ. 846/1978 Νόμου, διὰ τοῦ ὁποίου παρέχεται ἡ δυνατότης ἐγκρίσεως διὰ κοινῆς ἀποφάσεως τῶν ἀρμοδίων Ὑπουργῶν Ἐξωτερικῶν, Οἰκονομικῶν καὶ Συγκοινωνιῶν τῶν ὑπὸ τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς καταρτιζομένων Πρωτοκόλλων-Πρακτικῶν.

3. Τὸ περιεχόμενον τοῦ ὑπὸ ἐγκρίσιν Πρωτοκόλλου, ἀποφασίζομεν :

Ἐγκρίνομεν ὥς ἔχει καὶ εἰς τὸ σύνολόν του τὸ εἰς Βαρσοβίαν τὴν 22αν Σεπτεμβρίου 1979 ὑπογραφέν Πρωτόκολλον τῆς συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνο-Πολωνικῆς Ἐπιτροπῆς ὁδικῶν μεταφορῶν, τοῦ ὁποίου τὸ κείμενον εἰς πρωτότυπον εἰς τὴν Ἀγγλικὴν γλῶσσαν καὶ εἰς μετάφρασιν εἰς τὴν Ἑλληνικὴν, ἔχει ὥς ἀκολουθῶς :

Ἀθῆναι, 14 Ἰανουαρίου 1980

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΛΛΗΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΑΘ. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ

ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΠΑΠΑΔΟΓΓΟΝΑΣ

PROTOCOL

of the meeting of the Polish-Greek joint Commission held in Warsaw from 20 to 22 September, 1979.

The Joint Commission, referred to in Article 16 of the Agreement, between the Government of the Polish People's Republic and the Hellenic Republic on International Road Transport, done on 30 August, 1977 held its meeting in Warsaw, from 20 to 22 September 1979.

The members of delegations :

Polish delegation

Mr Wlodzimierz Chojewski. Deputy of Department of Foreign Cooperation, Ministry of Transport, Head of delegation.

Mrs Krystyna Miszewska. Senior Expert in International Agreements, Department of Foreign Cooperation, Ministry of Transport.

Mr Wacław Potapczuk. Head of Division, Ministry of Finance.

Mr Jozef Burak, Senior Adviser, Ministry of Foreign Trade and Shipping.

Mr Waldemar Czapski, Director, Association of International Road Carriers in Poland (ZMPD).

Mr Roman Buksinski. Head of Section, Association of International Road Carriers in Poland (ZMPD).

Mr Jerzy Woyciechowski. Representative of the International Road Transport Company «PEKAES».

Greek delegation

Mr Vasilios Karavias. Director of Department, Ministry of Coordination, Head of delegation.

Mr Ioannis Karagiorgas. Director of Department, Ministry of Transport.

Mr Alexander Dimalexis. Director of Department, Ministry of Finance.

Mr Georgios Christofis. Secretary, Ministry of Foreign Affairs.

Mr Ilias Grivoianis. Commercial Counsellor, Embassy of Greece in Warsaw.

The following agenda was agreed :

1. Development of the road transport between Poland and Greece.
2. Traffic to/from third countries.
3. Miscellaneous.

ad 1

1. The two delegations exchanged information concerning the development of road transport between Poland and Greece as well as in transit through their respective territories.

There has been stated an increase of Polish road transports of goods in 1978 and in the first half of 1979 in the bilateral and transit transport operations when compared with previous years.

To the development of road transport contributed the conclusion, in 1977, of the Polish-Greek Agreement of International Road Transport, as well as the increase of trade changeover between Poland and Greece and the utilization by Polish Carriers, of the Greek ferry-boat line between Volos and Tartus.

2. The Polish delegation informed the Greek delegation of additional customs formalities faced by Polish vehicles coming from Syria to the port of Volos. The Greek customs authorities in Volos control the goods carried by Polish vehicles before opening the TIR carnet, otherwise charge them with 1700 drachmas. The Polish delegation asked the Greek delegation to examine the possibility to exempt Polish vehicles from these formalities and from the payment of the above mentioned sum. The Polish delegation pointed out that Polish transport enterprises belong to the Polish state and thus the latter guarantees to comply with both Greek customs regulations and to pay any charges and customs taxes which could be required by the Greek side.

The Greek delegation promised that, as soon as possible, the request of the Polish delegation would be carefully considered by the Greek competent authorities for the purpose of facilitating the transport by the Polish vehicles in the port of Volos.

ad 2

The Polish delegation applied for special authorizations in 1980 for road transport to/from third countries in the amount of 200 permits.

As the Greek delegation was not in the position to satisfy the request of the Polish side, the quota of special authorisations remains on the hitherto level i.e. 100 authorisations.

ad 3

The Greek delegation informed the Polish side that in the end of 1980 there are plans of linking the port of Volos with Latakia, Syria, by a train ferry.

The Greek delegation invited the Polish delegation to Athens for the next session of the joint Commission in 1980. Both sides agreed to specify the exact time of that meeting by correspondence.

Done at Warsaw on September 22, 1979 in duplicate in the English language.

Chairman of the Polish delegation Chairman of the Greek delegation

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

της συνόδου της Μικτής Έλληνο-Πολωνικής Έπιτροπής, που έλαβε χώρα στη Βαρσοβία στο διάστημα από 20 έως 22 Σεπτεμβρίου 1979.

Η Μικτή Έπιτροπή, που αναφέρεται στο άρθρο 16 της Συμφωνίας που συνήφθη την 30ή Αυγούστου 1977 μεταξύ της Κυβερνήσεως της Πολωνικής Λαϊκής Δημοκρατίας και της Έλληνικής Δημοκρατίας με θέμα τις Διεθνείς Οδικές Μεταφορές, συνήλθε στη Βαρσοβία από τις 20 έως τις 22 Σεπτεμβρίου 1979.

Τα μέλη των αντιπροσωπειών :

Πολωνική Αντιπροσωπεία :

Wlodzimierz Chojecki, Υποδιευθυντής του Τμήματος Έξωτερικής Συνεργασίας του Υπουργείου Μεταφορών. Αρχηγός της αντιπροσωπείας.

Krystyna Miszewska, Ανώτερα έμπειρογνώμων σε Διεθνείς Συμφωνίες του Τμήματος Έξωτερικής Συνεργασίας του Υπουργ. Μεταφορών.

Waclaw Potarczuk, Διευθυντής Υπουργείου Οικονομικών.

Jozef Burak, Ανώτερος Σύμβουλος, Υπουργείου Έξωτερικού Έμπορίου και Ναυτιλίας.

Waldemar Czapski, Διευθυντής της Ένώσεως Διεθνών Οδικών Μεταφορών της Πολωνίας (ZMPD).

Roman Buksinski, Τμηματάρχης της Ένώσεως Διεθνών Οδικών Μεταφορών της Πολωνίας (ZMPD).

Jerzy Wayciechowski, Αντιπρόσωπος της Διεθνούς Έταιρείας Οδικών Μεταφορών «PEKAES».

Έλληνική Αντιπροσωπεία :

Βασίλειος Καραβίας, Διευθυντής του Υπουργείου Συντονισμού, Αρχηγός της αντιπροσωπείας.

Ιωάννης Καραγιωργας, Διευθυντής του Υπουργείου Μεταφορών.

Αλέξανδρος Δημαλέξης, Διευθυντής του Υπουργείου Οικονομικών.

Γεώργιος Χριστοφής, Γραμματέας Πρεσβείας Υπουργείου Έξωτερικών.

Ηλίας Γκριβογιάννης, Έμπορικός σύμβουλος της Έλληνικής Πρεσβείας στη Βαρσοβία.

Επήλθε συμφωνία πάνω στην ακόλουθη ήμερησία διάταξη :

1. Ανάπτυξη των οδικών μεταφορών μεταξύ Πολωνίας και Ελλάδος.
2. Οδικές μεταφορές προς και από τρίτες χώρες.
3. Διάφορα.

Θέμα 1ο

1. Οί δύο αντιπροσωπείες αντήλλαξαν πληροφορίες σχετικά με την ανάπτυξη των οδικών μεταφορών μεταξύ Πολωνίας και Ελλάδος καθώς και της διαμετακομίσεως μέσω των οικείων έδαφών τους.

Σημειώθηκε αύξηση στις Πολωνικές οδικές μεταφορές αγαθών κατά το 1978 και στις διμερείς και διαμετακομιστικές μεταφορές κατά το πρώτο ήμισυ του 1979, σε σύγκριση με τα προηγούμενα χρόνια.

Στην ανάπτυξη των οδικών μεταφορών συνέβαλε ή σύναψη, το έτος 1977, της Έλληνο-Πολωνικής Συμφωνίας για τις Διεθνείς Οδικές Μεταφορές καθώς επίσης και ή αύξηση των έμπορικων ανταλλαγών μεταξύ Ελλάδος και Πολωνίας και ή χρησιμοποίηση από τους Πολωνούς μεταφορείς της ελληνικής όχηματαγωγού γραμμής Βόλου-Ταρτούς.

2. Η Πολωνική αντιπροσωπεία ενημέρωσε την Έλληνική για τις επιπρόσθετες τελωνειακές διαδικασίες που αντιμετώπιζουν τα πολωνικά όχηματα που έρχονται από τη Συρία στο λιμάνι του Βόλου. Οί ελληνικές τελωνειακές αρχές του Βόλου έλέγχουν τα έμπορεύματα που μεταφέρονται από τα πολωνικά όχηματα, προτού νά ανοίξουν το βιβλιάριο διεθνών οδικών μεταφορών, σε έναντία δέ περίπτωση τζ χρεώνουν με 1700 δραχμές. Η Πολωνική αντι-

προσωπεία ἐξήτησε ἀπὸ τὴν ἐλληνικὴ νὰ ἐξετάσει τὴν πιθι-
νότητα τῆς ἀπαλλαγῆς τῶν Πολωνικῶν ὀχημάτων ἀπὸ τὶς
διαδικασίες αὐτὲς καὶ ἀπὸ τὴν πληρωμὴ τοῦ προαναφερθέν-
τος ποσοῦ, ἡ Πολωνικὴ ἀντιπροσωπεία ὑπεγράμμισε
στὴν ἐλληνικὴ, ὅτι οἱ πολωνικὲς ἐταιρεῖες μεταφορῶν ἀνήκουν
στὸ Πολωνικὸ Κράτος καὶ κατ' αὐτὸν τὸν τρόπο τὸ τελευταῖο
τοῦτο ἐγγυᾶται τόσο γιὰ τὴ συμμόρφωση στοὺς ἐλληνικοὺς
τελωνειακοὺς κανονισμοὺς, ὅσο καὶ γιὰ τὴν πληρωμὴ
ὁποιοῦνδήποτε ἐξόδων καὶ τελωνειακῶν δασμῶν, ποὺ θὰ
μποροῦσε νὰ ζητήσῃ ἡ ἐλληνικὴ πλευρά.

Ἡ ἐλληνικὴ ἀντιπροσωπεία ὑποσχέθηκε πὼς τὸ αἶτημα
τῆς πολωνικῆς ἀντιπροσωπείας θὰ μελετηθεῖ προσεκτικὰ,
τὸ συντομώτερο δυνατό, ἀπὸ τὶς ἐλληνικὲς ἀρμοδίες ἀρχές
μὲ σκοπὸ τὴ διευκόλυνση τῆς μεταφορᾶς ὑπὸ Πολωνικῶν
ὀχημάτων στὸ λιμάνι τοῦ Βόλου.

Θέμα 2ο

Ἡ Πολωνικὴ ἀντιπροσωπεία ζήτησε εἰδικὲς θεωρήσεις
γιὰ τὸ 1980, προκειμένου γιὰ ὁδικὲς μεταφορὲς ἀπὸ καὶ
πρὸς τρίτες χώρες, ποὺ ἀνέρχονται στὸ σύνολο τῶν 200
ἀδειῶν.

Καθὼς ἡ ἐλληνικὴ ἀντιπροσωπεία δὲν ἦταν σὲ θέση νὰ
ικανοποιήσῃ τὸ αἶτημα τῆς Πολωνικῆς πλευρᾶς, ὁ ἀνώτερος
ἐπιτρεπόμενος ἀριθμὸς εἰδικῶν θεωρήσεων παραμένει στὰ
μέχρι τώρα ἐπίπεδα δηλ. τῶν 100 θεωρήσεων.

Θέμα 3ο

Ἡ ἐλληνικὴ ἀντιπροσωπεία ἐνημέρωσε τὴν Πολωνικὴ
πλευρὰ ὅτι γιὰ τὸ τέλος τοῦ 1980 ὑπάρχουν σχέδια συνδέσεως
ποὺ λιμένος τοῦ Βόλου μὲ τὴ LATAKIA τῆς Συρίας, μὲ
πορθημιακὴ σιδηροδρομικὴ γραμμὴ.

Ἡ ἐλληνικὴ ἀντιπροσωπεία προσκάλει τὴν πολωνικὴ
νὰ ἔλθῃ στὴν Ἀθήνα γιὰ τὴν ἐπομένη σύνοδο τῆς Μικτῆς
ἐπιτροπῆς ποὺ θὰ λάβει χώρα μέσα στὸ 1980. Οἱ δύο πλευρὲς
συμφώνησαν νὰ ὀρίσουν τὴν ἀκριβὴ ἡμερομηνία αὐτῆς τῆς
συνόδου διὰ ἀλληλογραφίας.

Ἐγένετο στὴ Βαρσοβία στίς 22 Σεπτεμβρίου 1979, εἰς
διπλοῦν στὴν Ἀγγλικὴ γλῶσσα.

Ὁ Ἀρχηγὸς Ὁ Ἀρχηγὸς
τῆς Πολωνικῆς Ἀντιπροσωπείας τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντιπρ/είας
(ὕπογραφή) (ὕπογραφή)

Ἀρ:3. Φ. 0544/2913

(3).

Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ Πρωτοκόλλου τῆς 1ης Συνόδου τῆς
Μικτῆς Ἑλληνο-Βρεταννικῆς Ἐπιτροπῆς ὁδικῶν μετα-
φορῶν ὑπογραφέντος εἰς τὸ Λονδίνον τὴν 28ην Σεπτεμ-
βρίου 1979.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

*Ἐχόντες ὑπ' ὄψει τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 6 τῆς εἰς
Λονδίνον τὴν 26ην Φεβρουαρίου 1974 ὑπογραφείσης Ἑλ-
ληνο-Βρεταννικῆς Συμφωνίας ὁδικῶν μεταφορῶν, κυρω-
θείσης διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 366/1976 Νόμου, δημοσιευθέντος
εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 160 Φύλλον τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνή-
σεως τεύχος Α' τῆς 26.6.1976 διὰ τῶν ὁποίων συνιστᾶται
Μικτὴ Ἐπιτροπὴ.

Τὸ περιεχόμενον τοῦ ὑπὸ ἐγκρίσιν Πρωτοκόλλου, ἀπο-
φασίζομεν :

Ἐγκρίνομεν ὡς ἔχει καὶ εἰς τὸ σύνολόν του, τὸ εἰς Λον-
δίνον τὴν 28ην Σεπτεμβρίου 1979 ὑπογραφέν Πρωτόκολλον
τῆς 1ης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνο-Βρεταννικῆς Ἐπι-
τροπῆς ὁδικῶν μεταφορῶν, τοῦ ὁποῦ τοῦ καίμενον εἰς πρω-
τότυπον εἰς τὴν Ἀγγλικὴν γλῶσσαν καὶ εἰς μετάφρασιν
εἰς τὴν Ἑλληνικὴν ἔχει ὡς ἀκολουθῶς :

Ἀθῆναι, 20 Δεκεμβρίου 1979

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΛΛΗΣ

ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΑΛΕΞ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

PROTOCOL

of the First meeting of the Joint Committee held in
London on 27 and 28 September 1979 in accordance
with Article 6 of the Agreement between the Go-
vernment of the United Kingdom and Northern
Ireland and the Government of the Hellenic Republic.

Those present were :

United Kingdom Delegation :

Mr. R J E Dawson, Head of Delegation Head of
Road Freight Division, Department of Transport.

Mrs. C E Fitt, Road Freight Division, Department
of Transport

Mr. M S Diacono, Road Haulage Association

Mr. R M Castle, Freight Transport Association.

Greek Delegation :

Mr. S Adamopoulos, Minister Plenipotentiary, Mi-
nistry of Foreign Affairs

Mr. J Karagiorgas, Director of International Trans-
port, Ministry of Communications.

Mr. A. Dimalexis, Director of International Econo-
mic Relations, Ministry of Finance, Customs Depart-
ment.

Interpreter :

Mrs. A Syngellaki.

1) After the formal introduction of the delegations
the following Agenda for the meeting was agreed :

1. Review of Operation of Agreement and Exchange
of Statistics/Information.
2. Anticipated Developments in 1980.
3. TIR Problems at Greek Roll-on/Roll-off Ports.
4. Unaccompanied Trailer and Semi-trailer Traffic
5. Any Other Business.

ITEM 1.

2. Both delegations noted that the Agreement which
had come into force on 1 October 1976 conformed with
the needs of both Parties. They observed with satisfac-
tion that the Agreement operated smoothly and in a
spirit of cooperation and good will.

3. Both delegations exchanged statistics and in-
formation on traffic flows between the two countries.
It appeared that transit traffic by UK hauliers through
Greece preponderated - in particular operators using
the Volos-Tartus ferry service who sought to avoid
the long overland route to the Middle East states. The
Greek delegation outlined the rapid development of
the Volos-Tartus ferry service since 1977.

4. It was noted from random checks that in 1978
and 1979 a large proportion of Greek vehicles weighed
on entry to the UK were found to be overweight. The
Greek delegation said they were aware of this problem
and asked the United Kingdom delegation to ensure
that they were informed of infringements.

ITEM 2.

5. The United Kingdom delegation anticipated that
traffic carried by UK hauliers to Greece would remain
at about the same level as in 1978 and 1979, and esti-
mated that the number of transit journeys was likely
to increase slightly. The importance of Greece as a
transit route to the Gulf States would continue to
grow as the majority of hauliers involved in Middle
East work were happy to avoid the longer and more
difficult haul via Turkey. But, the rate of growth was
uncertain and would depend on the future development
of Middle East trade.

6. The Greek delegation anticipated that the volume of traffic to the UK in 1980 would remain at about the same level as in 1978 and 1979.

ITEM 3.

7. The United Kingdom delegation outlined the real difficulties faced by UK vehicles travelling under cover of TIR carnets on the return journey from Middle East States. The Greek delegation undertook to ensure that this problem would be fully considered by the Greek competent authorities and that all efforts would be made to take measures to facilitate the transport of UK vehicles in the Port of Volos. It was hoped that the problem could be resolved at the next ECE meeting in October.

ITEM 4.

8. The Greek delegation were concerned that a small number of UK trucks were engaging in a practice of collecting unaccompanied trailers arriving at Greek ports and towing them to destinations within Greece. The United Kingdom delegation confirmed that the UK considered this practice to be cabotage and that under the terms of the bilateral Agreement was forbidden. The Greek delegation were asked to inform those operators concerned that this practice should cease, giving reasonable notice, and the United Kingdom delegation undertook to write to the Road Haulage Associations asking them to warn their members that this form of transport was illegal.

ITEM 5.

9. (i) The United Kingdom delegation notified a change of the title of the competent authority. For the purposes of the Agreement this was now :

The Department of Transport

Similarly the Greek delegation notified a change of title of their competent authority. This was now :

The Ministry of Communications
General Directorate of Transport

(ii) Carnets de Passage.

The Road Haulage Association drew attention to the inconvenience and high expense caused to UK operators by the necessity for carnets de passage. The Greek delegation agreed to reconsider this.

Date of Next Meeting :

10. The Greek delegation proposed that the next meeting of the Joint Committee be held in Greece in 1980 and the United Kingdom delegation accepted the invitation with pleasure.

Done in London on the 28th day of September 1979.
For the Greek Delegation For the United Kingdom Delegation

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

Τῆς πρώτης συνόδου τῆς μικτῆς ἐπιτροπῆς, ἥτις συνῆλθε εἰς τὸ Λονδῖνον τὴν 27ην καὶ 28ην Σεπτεμβρίου 1979, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 6 τῆς Συμφωνίας, ἥτις συνήφθη μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου καὶ Βορείου Ἰρλανδίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας.

Παρέστησαν :

Ἀντιπροσωπεῖα Ἡνωμένου Βασιλείου :

Mr. R J E Dawson, Ἀρχηγὸς ἀντιπροσωπείας Προϊστάμενος τῆς Διευθύνσεως ὁδικῶν μεταφορῶν τοῦ Ὑπουργείου Μεταφορῶν.

Mrs. C E Fitt, τῆς Διευθύνσεως ὁδικῶν μεταφορῶν τοῦ Ὑπουργείου Μεταφορῶν.

Mr. M S Diacono, τῆς Ἑταιρείας ὁδικῶν μεταφορῶν διὰ ρυμουλκήσεως.

Mr. R M Castle, τῆς Ἑταιρείας μεταφορῶν φορτίων.

Ἑλληνικὴ Ἀντιπροσωπεῖα :

Σ. Ἀδαμόπουλος, Πληρεξούσιος Ὑπουργὸς τοῦ Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν.

Ι. Καράγιωργας, Διευθυντὴς Διεθνῶν Μεταφορῶν τοῦ Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν.

Α. Δημαλέξης, Διευθυντὴς Διεθνῶν Οἰκονομικῶν Σχέσεων τοῦ Ὑπουργείου Οἰκονομικῶν - Ὑπηρεσία Τελωνείων.

Διερμηνεὺς :

Α. Συγγελάκη

1. Μετὰ τὴν ἀνταλλαγὴ τῶν τυπικῶν συστάσεων ἐκ μέρους τῶν δύο ἀντιπροσωπειῶν ἐπῆλθε συμφωνία ἐπὶ τῆς ἀκολουθοῦσης ἡμερησίας διατάξεως διὰ τὴν σύνοδον :

1) Ἀνασκόπησις τῆς λειτουργίας τῆς συμφωνίας καὶ ἀνταλλαγὴ στατιστικῶν στοιχείων πληροφοριῶν.

2) Προβλεπόμεναι ἐξελίξεις διὰ τὸ 1980.

3) Προβλήματα Διεθνῶν Ὀδικῶν Μεταφορῶν (TIR) εἰς τοὺς ἐλληνικοὺς λιμένας φορτοεκφορτώσεως διὰ κυλιόμενων ὀχημάτων.

4) Μεταφορὰ διὰ ρυμουλκουμένων καὶ ἡμιρυμουλκουμένων ὀχημάτων.

5) Οἰαιδήποτε ἄλλαι ἐμπορικαὶ συναλλαγαί.

Θέμα 1ον.

2. Ἀμφότερα αἱ ἀντιπροσωπεῖαι διεπίστωσαν ὅτι ἡ συμφωνία, ἥτις εἶχε τεθεῖ ἐν ἰσχύϊ τὴν 1ην Ὀκτωβρίου 1976 ἦτο συμφωνος μετὰ τὰς ἀνάγκας ἀμφοτέρων τῶν μερῶν. Παρετήρησαν μὲ ἱκανοποίησιν, ὅτι ἡ συμφωνία ἐφαρμόζετο ὁμαλῶς καὶ ἐντὸς πνεύματος συνεργασίας καὶ καλῆς θελήσεως.

3. Ἀμφότεραι αἱ ἀντιπροσωπεῖαι ἀντήλλαξαν στατιστικὰ στοιχεῖα καὶ πληροφορίας σχετικὰ μετὰ τὴν ὁδικὴν διακίνησιν ὀχημάτων μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν. Προέκυψε ὅτι αἱ διαμετακομιστικαὶ ὁδικοὶ μεταφοραὶ τὰς ὁποίας ἐνεργοῦν οἱ ἰδιοκτῆται ἐταιριῶν μεταφορῶν τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου διὰ μέσου τῆς Ἑλλάδος ὑπερίσχυσαν καὶ εἰδικώτερον, ἐκεῖναι τὰς ὁποίας διενεργοῦν οἱ μεταφορεῖς οἱ ὅποιοι χρησιμοποιοῦν τὴν πορθμιακὴ ὀχηματογῶγὸ γραμμὴ Βόλου-Ταρτοῦς πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς ἀποφυγῆς τῆς μακρᾶς χερσαίας διαδρομῆς πρὸς τὰ κράτη τῆς μέσης Ἀνατολῆς. Ἡ Ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεῖα διέγραψε εἰς γενικὰς γραμμάς τὴν ταχείαν ἀνάπτυξιν τῆς ὀχηματογῶγὸ γραμμῆς Βόλου-Ταρτοῦς ἀπὸ τὸ 1977 καὶ ἐντεῦθεν.

4. Παρετήρηθη ἀπὸ τυχαίους ἐλέγχους, ὅτι κατὰ τὰ ἔτη 1978 καὶ 1979 ἕνας μεγάλος ἀναλογικὰ ἀριθμὸς ἐλληνικῶν ὀχημάτων, τὰ ὁποῖα ἐξυγίσθησαν κατὰ τὴν εἰσοδὸν τοὺς εἰς τὸ Ἡνωμένον Βασίλειον, εὗρεθῆσαν νὰ ἔχουν βάρος πλεόν τοῦ κανονικοῦ. Ἡ Ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεῖα ἀνέφερε ὅτι ἦτο ἐνήμερη αὐτοῦ τοῦ προβλήματος καὶ ἐζήτησε ἀπὸ τὴν ἀντιπροσωπεῖα τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου νὰ τὴν διαβεβαιώσῃ ὅτι θὰ τὴν ἐνημερώνει διὰ τὰς παραβάσεις.

Θέμα 2ον.

5. Ἡ ἀντιπροσωπεῖα τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου προέβλεψε, ὅτι αἱ ὁδικοὶ μεταφοραὶ τὰς ὁποίας διενεργοῦν οἱ μεταφορεῖς τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου πρὸς τὴν Ἑλλάδα θὰ παραμείνουν περίπου εἰς τὰ αὐτὰ ἐπίπεδα, ὅπως καὶ κατὰ τὰ ἔτη 1978 καὶ 1979, καὶ ὑπελόγισε ὅτι πιθανῶς θὰ ἐπῆρχετο μίᾳ ἐλαφρᾷ αὐξήσει εἰς τὸν ἀριθμὸν τῶν ταξιδιῶν τράνζιτο. Ἡ σπουδαιότης τῆς Ἑλλάδος ὡς διαμετακομιστικῆς ὁδοῦ πρὸς τὰ κράτη τῆς Μέσης Ἀνατολῆς τείνει συνεχῶς αὐξανόμενη καθὼς ἡ πλειονότης τῶν μεταφορέων, οἱ ὅποιοι ἀσχολοῦνται μετὰ ἐργασίας εἰς τὴν Μέσῃ Ἀνατολῇ.

μέ εὐχαρίστησιν θὰ ἀπέφευγαν τὴν μακρυτέρα καὶ δυσκολωτέρα διαδρομὴ διὰ μέσου τῆς Τουρκίας. Ὁ ρυθμὸς ὅμως αὐξήσεως εἶναι ἀβέβαιος καὶ ἐξαρτᾶται ἀπὸ τὴν μελλοντικὴν ἀνάπτυξιν τοῦ ἐμπορίου εἰς τὴν Μέσην Ἀνατολήν.

6. Ἡ Ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεία προέβλεψε πὼς ὁ ὄγκος τῶν ὀδικῶν μεταφορῶν πρὸς τὸ Ἡνωμένο Βασίλειον θὰ παραμείνῃ εἰς τὰ ἴδια περίπου ἐπίπεδα τῶν ἐτῶν 1978 καὶ 1979.

Θέμα 3ον.

7. Ἡ ἀντιπροσωπεία τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου διέγραψε εἰς γενικὰς γραμμὰς τὰς πραγματικὰς δυσχερεῖας τὰς ὁποίας ἀντιμετωπίζουν τὰ ὀχήματα τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου πρὸς ταξιδεῖον κατὰ τὴν προσστασίαν τῶν βιβλιαρίων Διεθνῶν ὀδικῶν μεταφορῶν (TIR) κατὰ τὸ ταξίδι ἐπιστροφῆς τους ἀπὸ τὰ κράτη τῆς Μέσης Ἀνατολῆς. Ἡ ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεία ἀνέλαβε τὴν ὑποχρέωσιν νὰ παράσχῃ τὴν διαβεβαίωσιν, ὅτι τὸ πρόβλημα τοῦτο θὰ ἐξετάζετο λεπτομερῶς ἀπὸ τὰς ἀρμοδίας ἑλληνικὰς ἀρχὰς καὶ ὅτι θὰ κατεβάλλετο πᾶσα προσπάθεια πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς λήψεως μέτρων διὰ τὴν διευκόλυνσιν τῆς διακινήσεως τῶν ὀχημάτων τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου εἰς τὸν λιμένα τοῦ Βόλου. Ἐξεφράσθη ἡ εὐχή, ὅτι τὸ πρόβλημα θὰ ἡδύνατο νὰ ἐπιλυθῇ κατὰ τὴν ἐπομένην σύνοδον τῆς Οἰκονομικῆς Ἐπιτροπῆς διὰ τὴν Εὐρώπῃ ἡ ὁποία θὰ ἐλάμβανε χώραν τὸν Ὀκτώβριον.

Θέμα 4ον.

8. Ἡ ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεία ἐξέφρασε τὴν ἀνησυχία της διὰ τὸ γεγονὸς ὅτι ἓνας μικρὸς ἀριθμὸς φορτηγῶν τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου ἡσχολεῖτο μὲ τὸ ἔργο τῆς συλλογῆς ρυμουλκουμένων ὀχημάτων ἄνευ ρυμουλκοῦ καὶ τῆς ρυμουλκῆσεώς τους εἰς προορισμοὺς ἐντὸς τῆς Ἑλλάδος. Τὸ Ἡνωμένο Βασίλειον ἐπεβεβαίωσε ὅτι θεωρεῖ τὴν πρᾶξιν αὐτὴν ὡς παραβαίνουσα τὸ καθεστῶς τῆς ἀποκλειστικῆς χρησιμοποίησεως ἐθνικῶν μεταφορῶν μέσων δι' ἐσωτερικὰς μεταφορὰς καὶ ὅτι ὑπὸ τοὺς ὅρους τῆς διμεροῦς συμφωνίας, αὕτη ἦτο ἀπηγορευμένη. Ἡ ἀντιπροσωπεία τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου ἐζήτησε ἀπὸ τὴν ἑλληνικὴν νὰ πληροφρήσῃ τοὺς

ἐνδιαφερομένους μεταφορεῖς παρέχοντάς τους προειδοποιήσιν ἐντὸς εὐλόγου χρονικοῦ διαστήματος, ὅτι αὕτη ἡ πρακτικὴ ἔπρεπε νὰ σταματήσῃ, ἀνέλαβε δὲ αὕτη τὴν ὑποχρέωσιν νὰ γράψῃ εἰς τὰς ἐταιρείας ὀδικῶν μεταφορῶν ζητώντας τους νὰ προειδοποιήσουν τὰ μέλη τους, ὅτι αὕτη ἡ μορφή μεταφορᾶς εἶναι παράνομος.

Θέμα 5ον.

9. (I) Ἡ ἀντιπροσωπεία τοῦ Ἡνωμ. Βασιλείου ἐγνωστοποίησε μία ἀλλαγὴ εἰς τὸν τίτλον τῆς ἀρμοδίας ἀρχῆς. Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς συμφωνίας, αὕτη θὰ ἐπονομάζεται τῶρα :

«Υπουργεῖον Μεταφορῶν»

Ὁμοίως ἡ ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεία ἐγνωστοποίησε ἀλλαγὴν εἰς τὸν τίτλον τῆς ἀρμοδίας τῆς ἀρχῆς, ἥτις ἀπὸ τῶρα θὰ ἀποκαλεῖται :

«Υπουργεῖον Συγκοινωνιῶν
Γενικὴ Διεύθυνσις Μεταφορῶν»

(II) Βιβλιάρια Διελεύσεως

Ἡ ἐταιρεία ὀδικῶν μεταφορῶν ἐπέσυρε τὴν προσοχὴν εἰς τὰς ταλαιπωρίας καὶ τὰ μεγάλα ἔξοδα πρὸς συνεπάγεται διὰ τοὺς μεταφορεῖς τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου ἡ ἀνάγκη τηρήσεως Βιβλιαρίων διόδου. Ἡ ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεία συνεφώνησε νὰ ἐπανεξετάσῃ τὸ θέμα.

Ἡμερομηνία ἐπομένης συνόδου :

10. Ἡ Ἑλληνικὴ Ἀντιπροσωπεία προέτεινε, ὅπως ἡ ἐπομένη σύνοδος τῆς μικτῆς ἐπιτροπῆς συγκληθῇ εἰς τὴν Ἑλλάδα ἐντὸς τοῦ ἔτους 1980 καὶ ἡ Ἀντιπροσωπεία τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου ἀπεδέχθη εὐχαρίστως τὴν πρόκλησιν.

Ἐγένετο εἰς Λονδίνον τὴν 28ην τοῦ μηνὸς Σεπτεμβρίου 1979.

Διὰ τὴν Ἑλληνικὴν
Ἀντιπροσωπείαν
(ὕπογραφή)

Διὰ τὴν Ἀντιπροσωπείαν τοῦ
Ἡνωμένου Βασιλείου
(ὕπογραφή)